

Isa

Chapter 11

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

יִצְאָ וְהָיָה חֵטֵר מִגִּזְעַי יִשְׂרָאֵל וְיִנְצֵר מִשָּׂרְשָׁיו יִפְרֶה׃
Và-sẽ-mọc-ra H3318 mọt-chồi H2415 từ-gốc H1503 Gie-sê H3448 và-một-nhánh H5342 từ-rễ-người H8328 sẽ-kết-quả H6509

Có một chồi sẽ nứt lên từ gốc Y-sai, một nhánh từ rễ nó sẽ ra trái.

וְנָתַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וְנָתַח רוּחַ חָכְמָה וּבִינָה רוּחַ יְהוָה׃
Và-sẽ-ngự H5117 trên-người H7307 Thần H7307 Đức-Giê-hô-va H3068 thần H7307 khôn-ngoan H2451 và-thông-sáng H0998 H7307
וְנָתַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וְנָתַח רוּחַ חָכְמָה וּבִינָה רוּחַ יְהוָה׃
Đức-Giê-hô-va H3068 và-kính-sợ H3374 tri-thức H1847 thần H7307 và-quyền-năng H1369 mưu-lược H6098

Thần của Đức Giê-hô-va sẽ ngự trên Ngài, tức là thần khôn ngoan và thông sáng, thần mưu toan và mạnh sức, thần hiểu biết và kính sợ Đức Giê-hô-va.

וְהָרִיחַ וְהָרִיחַ בְּרִיחַת לְמַרְאֵה עֵינָיו וְהָרִיחַ וְהָרִיחַ בְּרִיחַת לְמַרְאֵה עֵינָיו׃
Và-sự-vui-thích-người H7306 trong-sự-kính-sợ H3374 Đức-Giê-hô-va H3068 và-không H3808 theo-điều-mắt H4758 mình-thấy H4334

וְהָרִיחַ וְהָרִיחַ בְּרִיחַת לְמַרְאֵה עֵינָיו וְהָרִיחַ וְהָרִיחַ בְּרִיחַת לְמַרְאֵה עֵינָיו׃
và-không H3808 mà-xét-đoán H8199 và-không H3808 mình-nghe H0241 mà-phân-xử H3198 theo-điều-tai H4926

Ngài lấy sự kính sợ Đức Giê-hô-va làm vui; chẳng phán xét theo mắt mình thấy, và chẳng cứ sự tai nghe mà đoán định.

וְנָשַׁט בְּצַדֵּק בְּמִישׁוֹר וְהוֹכִיחַ כְּעֵלִים בְּצַדֵּק בְּמִישׁוֹר׃
Nhưng-sẽ-xét-đoán H8199 bằng-sự-công-bình H6664 và-phân-xử H3198 bằng-sự-ngay-thẳng H4334

וְנָשַׁט בְּצַדֵּק בְּמִישׁוֹר וְהוֹכִיחַ כְּעֵלִים בְּצַדֵּק בְּמִישׁוֹר׃
đất H0776 và-sẽ-đánh H5221 đất H0776 cho-kẻ-hiền-lành H6035 và-bằng-hơi-thở H7307 miêng-mình H6310 bằng-cây-gậy H7626

וְנָשַׁט בְּצַדֵּק בְּמִישׁוֹר וְהוֹכִיחַ כְּעֵלִים בְּצַדֵּק בְּמִישׁוֹר׃
môi-mình H8193 sẽ-giết H4191 kẻ-ác H7563

Nhưng Ngài sẽ dùng sự công bình xét đoán kẻ nghèo, và xử lẽ ngay thẳng cho kẻ nhu mì trên đất. Ngài sẽ đánh thể gian bằng cái gậy của mình mình, và lấy hơi thở nơi môi mà giết kẻ ác.

וְהָיָה צַדֵּק אֶזְרוֹר וְהָיָה צַדֵּק אֶזְרוֹר׃
Và-sẽ-là H1961 sự-công-bình H6664 dây-thắt-lưng H0232 dây-thắt-lưng H0232 và-sự-thành-tín H0530 hông-người H4975

וְהָיָה צַדֵּק אֶזְרוֹר וְהָיָה צַדֵּק אֶזְרוֹר׃
sườn-người H2504

Sự công bình sẽ làm dây thắt lưng của Ngài, sự thành tín sẽ làm dây ràng hông.

וּכְפִיר וְעֵגֶל וְרִבִּין גְּדִי עִם וּנְמֵר כֹּכֵשׁ עִם זֶאֵב וְגֵר 6
 và-sư-tử-tơ và-bê-con sẽ-nằm dê-con với và-beo chiên-con với chó-sói Và-sẽ-ở
[H5695](#) [H7257](#) [H1423](#) [H5246](#) [H3532](#) [H2061](#)

וּמְרִיא וְיַחְדָּו וְנָעַר קָטָן נָהַג כָּם :
 và-bò-mập cùng-nhau và-một-đứa-trẻ nhỏ dắt-dẫn chúng
[H4806](#) [H5288](#)

Bấy giờ muông sói sẽ ở với chiên con, beo nằm với dê con; bò con, sư tử con với bò nuôi mập cùng chung một chỗ, một đứa con trẻ sẽ dắt chúng nó đi.

וּפָרָה וְרֹב תְּרַעֲיָנָה יַחְדָּו יְרַבְּצוּ וְלִדְיָתָן וְאַרְיָה כְּבָקָר יֹאכַל- 7
 Và-bò-cái và-gấu sẽ-ăn-cỏ cùng-nhau sẽ-nằm con-chúng và-sư-tử như-bò sẽ-ăn
[H6510](#) [H1677](#) [H7257](#) [H3206](#) [H1241](#) [H0398](#)

תִּבְנוּ :
 rom
[H8401](#)

Bò cái sẽ ăn với gấu; các con nhỏ chúng nó nằm chung, sư tử ăn cỏ khô như bò.

וְשִׁשְׁשָׁע יוֹנֵק עַל- חַר פָּתָן וְעַל מְאוֹרֵת צַפְעוֹנִי נְמוּל 8
 Và-sẽ-chơi trẻ-bú trên hang rắn-hổ-mang và-trên ổ rắn-lục trẻ-thôi-bú
[H3027](#) [H1911](#) [H2352](#) [H6620](#) [H3975](#) [H1580](#)

יָדוּ :
 sẽ-đặt tay-mình
[H3027](#) [H1911](#)

Trẻ con đương bú sẽ chơi kề ở rắn hổ mang, trẻ con thôi bú sẽ thò tay vào hang rắn lục.

לֹא יַרְעוּ וְלֹא- יִשְׁחִיתוּ בְּכָל- תֵּר וְקִדְשֵׁי כִי- מְלֹאָה הָאָרֶץ 9
 Không làm-hại và-không hủy-diệt trong-khắp núi thánh-ta vì đã-đầy-dẫy đất
[H3808](#) [H3808](#) [H7843](#) [H3605](#) [H2022](#) [H6944](#) [H4390](#) [H0776](#)

דַּעַה אֶת- יְהוָה כְּמִים לִים מְכַסִּים : פ
 sự-hiểu-biết [đối tượng] Đức-Giê-hô-va như-nước che-phủ-biến bao-phủ
[H1844](#) [H0853](#) [H3068](#) [H4325](#) [H3220](#) [H3680](#)

Nó chẳng làm hại, chẳng giết ai trong cả núi thánh của ta; vì thế gian sẽ đầy dẫy sự hiểu biết Đức Giê-hô-va, như các dòng nước che lấp biển.

וְהָיָה בֵּינוֹם תְּהוֹא עָרֵשׁ יִשִׁי אֲשֶׁר עָמַד לְבָס עַמִּים 10
 Và-sẽ-xây-ra trong-ngày ấy rồi Gie-sê mà đứng làm-cờ-hiệu các-dân-tộc
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H8328](#) [H3448](#) [H5975](#) [H5251](#)

אֱלֹו גּוֹיִם יִרְדָּשׁוּ וְהִיתָה וְהִיתָה אֲשֶׁר מְנַחֲתוֹ כְּבוֹד : פ
 hương-về-người các-nước sẽ-tìm-kiếm và-sẽ-là nơi-an-nghỉ-người vinh-quang
[H0413](#) [H1875](#) [H1961](#) [H4496](#) [H3519](#)

Xảy ra trong ngày đó, rồi Y-sai đứng lên làm cờ cho muôn dân, các nước đều tìm đến Ngài, nơi an nghỉ của Ngài sẽ được vinh hiển.

לקנות יְדוֹ שְׁנִית וְאֲדָנִי יוֹסִיף הֵהוּא בַיּוֹם וְהָיָה 11
 để-chuộc-lại tay-Ngài lần-thứ-hai Chúa sẽ-thêm ấy trong-ngày Và-sẽ-xây-ra
[H7069](#) [H3027](#) [H8145](#) [H0136](#) [H3254](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)

וּמִמְצָרִים מֵאֲשִׁיר יִשְׂאָר אֲשֶׁר עָמוּ שְׂאָר אֶת- 12
 và-từ-Ai-cập từ-A-si-ri sẽ-còn-sốt là-những-kẻ dân-Ngài phần-còn-lại [đối tượng]
[H4714](#) [H0804](#) [H7604](#) [H7605](#) [H0853](#)

וּמִפְתָּרוֹס וּמִכּוֹשׁ וּמֵעִלָּם וּמִשְׁנֵעַר וּמִחֲמַת וּמֵאֵי הַיָּם:
 và-từ-Pha-trốt và-từ-Cút và-từ-Ê-lam và-từ-Si-nê-a và-từ-Ha-mát và-từ-các-đảo
[H3220](#) [H0339](#) [H2574](#) [H8152](#) [H2574](#) [H6624](#)

Trong ngày đó, Chúa còn đặt tay một lần nữa đặng chuộc dân sót của Ngài, tức là kẻ sót lại bởi A-si-ri, Ê-díp-tô, Pha-trô, Cút, Ê-lam, Si-nê-a, Ha-mát cùng các cù lao biển.

וְנָשָׂא נֶסֶת לְגוֹיִם וְאָסַף נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל 12
 và-sẽ-dựng cờ-hiệu cho-các-nước và-sẽ-nhóm những-kẻ-bị-đuổi Y-sơ-ra-ên
[H5251](#) [H5375](#) [H0622](#) [H3478](#)

וּנְפֻצוֹת יְהוּדָה יִקְבֹּץ מֵאֲרָבֶעַ כַּנְפּוֹת הָאָרֶץ:
 và-những-kẻ-tản-lạc Giu-đa sẽ-thu-gom từ-bốn góc đất
[H3063](#) [H6908](#) [H0702](#) [H3671](#) [H0776](#)

Chúa sẽ dựng một cây cờ cho các nước; nhóm những người Y-sơ-ra-ên bị đuổi, thu những người Giu-đa lưu lạc, từ bốn góc đất.

וְסָרְהָ קִנְיַת אֶפְרַיִם וְצַרְרֵי יְהוּדָה יִכְרְתוּ אֶפְרַיִם לֹא- יִקְנָא 13
 và-sẽ-lia-bỏ sự-ghen-ghét Ép-ra-im và-kẻ-thù Giu-đa sẽ-bị-diệt Ép-ra-im không sẽ-ghen
[H5493](#) [H7068](#) [H0669](#) [H3063](#) [H3772](#) [H0669](#) [H3808](#) [H0669](#) [H7065](#)

אֶת- יְהוּדָה וְיְהוּדָה לֹא- יִצֵּר אֶת- אֶפְרַיִם:
 Giu-đa [đối tượng] sẽ-đối-nghịch không và-Giu-đa Ép-ra-im
[H3063](#) [H0853](#) [H3808](#) [H3063](#) [H0669](#)

Bấy giờ sự ghen tương của Ép-ra-im sẽ mất, kẻ khuấy rối Giu-đa sẽ bị trừ đi; Ép-ra-im không ghen ghét Giu-đa nữa, Giu-đa không khuấy rối Ép-ra-im nữa.

וְעָפוּ בְּכַתֵּף פְּלִשְׁתִּים יָמָה יַחְדָּו יָבוּז אֶת- 14
 Và-sẽ-bay-xuống trên-sườn-đồi Phi-li-tin phía-tây cùng-nhau sẽ-cướp-phá [đối tượng]
[H3802](#) [H6430](#) [H3220](#) [H0962](#) [H0853](#)

בְּנֵי- קָדֶם אֲדוֹם וּמוֹאָב מִשְׁלוֹחַ יָדָם וּבְנֵי עַמּוֹן
 con-cái phương-đông Ê-đôm và-Mô-áp sẽ-vâng-phục tay-họ và-con-cái Am-môn
[H4124](#) [H0123](#) [H3027](#) [H5983](#)

מִשְׁמַעְתָּם:
 sẽ-vâng-lời-họ
[H4928](#)

Chúng nó sẽ bay trên vai đến Phi-li-tin về phía tây; cùng nhau cướp giật con cái phương đông; tra tay trên Ê-đôm và Mô-áp; con cái Am-môn sẽ vâng phục họ.

וְהִחַרְבּוּ יְהוּדָה אֶת לְשׁוֹן יָם- מִצְרַיִם וְהִנְיָף יְדוֹ עַל- 15
 Và-sẽ-hủy-diệt Đức-Giê-hô-va [đối tượng] ở-biển Ai-cập và-sẽ-vung tay-Ngài trên
[H3068](#) [H0853](#) [H3956](#) [H3220](#) [H4714](#) [H3027](#)

הַנָּהָר בְּעָיִם רוּחוֹ וְהִכְהוֹ וְלִשְׁבַּעַה נְחָלִים וְהִדְרִיד בְּנַעְלָיִם:
 sông-cái bằng-gió mạnh-Ngài và-sẽ-đánh-nó thành-bảy dòng-suối và-sẽ-dẫn-đi mang-giày
[H7307](#) [H5104](#) [H2521](#) [H7651](#) [H1869](#) [H5275](#)

Đức Giê-hô-va sẽ làm cạn tắt giải biển Ê-díp-tô; vung tay trên Sông cái bởi gió cháy của Ngài, đánh mà chia ra làm bảy suối, và khiến người ta có thể đi qua không ướt dép.

מֵאַשּׁוּר từ-A-si-ri H0804	יִשָּׂאֵר sẽ-còn-sốt H7604	אֲשֶׁר là-những-kẻ	עַמּוֹ dân-Ngài	לְשָׂאֵר cho-phần-còn-lại H7605	מִסְלָה một-đường-cái H4546	וְהִיתָה Và-sẽ-có H1961	
	מִצְרַיִם: Ai-cập H4714	מֵאֶרֶץ từ-đất H0776	עָלָהּ họ-đi-lên H5927	בְּיוֹם trong-ngày H3117	לְיִשְׂרָאֵל cho-Y-sơ-ra-ên H3478	הִיתָה đã-có H1961	כְּאֲשֶׁר giống-như

Vậy, sẽ có một đường cái cho dân sót của Ngài, là những kẻ sót lại bởi A-si-ri, cũng như đã có một đường cái cho Y-sơ-ra-ên trong ngày họ ra khỏi xứ Ê-díp-tô vậy.